



Programme

« Pack Voice Adaptateur - Perfectionnement »

Possibilité de prise en charge

Financement possible
AFDAS – Pole Emploi –
Opcv

« L'Adaptateur et ses écrits face au micro » (Doublage)

3 jours – 21 heures

7 participants maximum

POUR QUI ?

Auteurs adaptateurs
professionnels

Dialoguistes de
doublage

PRE REQUIS :

Etre auteur adaptateur
en activité

> OBJECTIF :

Vous êtes adaptateur ou adaptatrice de doublage en activité et vous ne vous êtes jamais retrouvé(e) dans la situation d'un comédien de doublage, face au micro et à la bande rythmo, en présence d'un directeur artistique et d'un ingénieur du son, ou vous manquez d'aplomb ou tout simplement de pratique en vérification pour faire vivre votre texte comme il le mérite...

Ce stage est fait pour vous !

Il vous permettra de vivre l'envers de votre métier et de vous confronter aux pièges potentiels de l'écriture/traduction/adaptation. Grâce aux explications, vous pourrez mieux appréhender vos écrits pour le doublage à la lumière de ce qui se « joue » réellement en studio. Vous serez amené(e) à jouer des répliques écrites par d'autres auteurs/stagiaires ainsi qu'à adapter et jouer vos propres dialogues ou les voir être interprétés par d'autres stagiaires. L'entraînement portera sur des extraits qui présentent des difficultés spécifiques (synchronisme, références culturelles, rythme, personnage hors norme, etc.) et le travail de chacun sera enrichi et stimulé par les propositions du groupe.

Ce stage permettra de :

- Perfectionner votre maîtrise de l'intention, du ton et du rythme dans vos adaptations
- Identifier les difficultés rencontrées par les directeurs artistiques et les comédiens qui travaillent sur vos textes
- Enrichir votre technique face aux pièges courants du passage de la VO à la VF
- Interpréter en conditions réelles vos adaptations et/ou celles des autres stagiaires
- Gagner en assurance lors de la vérification
- Profiter du travail en groupe pour échanger entre auteurs et directeur artistique
- Prendre du recul sur votre pratique pour l'améliorer

NOS +

- Entraînement sur une sélection d'extraits « cas concrets »
- Travail de correction en équipe guidée par un directeur artistique expérimenté
- Après de la formation, possibilité de suivi avec nos intervenants

> PROGRAMME

AVANT LE STAGE :

Les stagiaires recevront les extraits vidéo (10 minutes au total) /scripts VO/rythme détectée sous MOSAIC environ une semaine avant le JOUR 1 pour préparer leurs adaptations en solo

SEMAINE 1 - J 1

- Découverte du groupe de stagiaires pour une cohérence et une connivence de travail
- Présentation du parcours et des objectifs de chacun(e)
- Retours et ressentis à chaud des stagiaires sur les extraits adaptés en solo
- Analyse, débriefing & conseils du DA sur l'ensemble des extraits (*difficultés, pièges, subtilités*)

Mise en situation : les auteurs en condition de comédiens face au micro

- Familiarisation avec les techniques de lecture synchrone et la « vision triangulaire» (*barre de défilement / émotions du personnage doublé / texte*)
- Appréhension du *jeu* (*gestion du rythme : labiales, appuis, ouvertures, rires, réactions, respirations, mouvements...*)
- Mise en pratique intensive (*individuellement ou par petits groupes*) selon les scènes à doubler

Bilan J 1

- Retours d'expérience des stagiaires sur les exercices effectués
- Analyse et conseils du DA pour enrichir les textes et le jeu des stagiaires

J 2

En fonction des extraits travaillés la veille

- Mise en pratique intensive (individuellement ou par petits groupes)
- Analyse des différents styles d'écriture proposés par les stagiaires
- Débriefing & conseils personnalisés

Bilan J 2

- Echanges d'impressions et élargissements sur les questions soulevées par le programme pratique
- Analyse, conseils & accompagnements personnalisés du DA pour perfectionner les adaptations

Travail d'intersession demandé pour le J3

SEMAINE 2 - J 3

Retour sur le travail d'intersession.

- Echanges & partage avec le groupe, débrief & conseils du DA sur le travail effectué pour améliorer les textes et monter en compétence
- Exercices pratiques avec retour à la barre et analyse des nouvelles propositions d'adaptation
- Mise en relief qualitative et conseils personnalisés
- Plan d'action

> METHODE PEDAGOGIQUE

- Ecoute et analyse des aptitudes de chaque stagiaire.
 - Exercices personnalisés en fonction des aptitudes de chacun
 - Travail dans les conditions du réel au contact de professionnels (entraînements intensifs)
 - Un ingénieur du son, enregistrera les prestations vocales des stagiaires.
- Combinaison de méthodes pédagogiques actives permettant la transmission des connaissances et des savoir-faire en vue d'atteindre les objectifs fixés.

> VALIDATION DE LA FORMATION :

Remise d'une attestation de formation

Modalités d'évaluation :

- Questionnaire d'évaluation et bilan établis avant le début de stage pour chaque stagiaire
- Critères identiques pour l'évaluation de fin de formation.
- Bilan de fin de stage pour constater l'évolution de chaque stagiaire en fonction de ses capacités

Notre évaluation est basée sur les critères suivants :

- Synchronisation
- Analyse de situation
- Rapidité de compréhension et de travail dans la pratique

> SUPPORTS DE TRAVAIL

- Extraits de programmes de séries et de films récents + scripts VO
- bandes rythmo détectées fournies pour adaptation des extraits
- Logiciels de support : MOSAIC pour la préparation des boucles avant la formation – MOSAIC et SYNCHRONOS pendant la formation.
- Location du dongle MOSAIC à la charge des stagiaires (nécessaire avant le stage et entre les sessions 2 et 3)
- Possibilité de travailler sous CAPPELLA (sans détection) pour les stagiaires qui le souhaitent
- Studio d'enregistrement professionnel : Logiciel d'enregistrement - PROTOOLS HD

> **INTERVENANT PRINCIPAL :**

Christine PARIS — Directrice de plateau depuis plus de 30 ans - comédienne et audio-descriptrice

> **LIEU : MICROMEGA** - Boulogne-Billancourt

> **DATES** : nos dates sont indiquées sur notre page doublage & voix off avec le **picto**
> **Cliquez pour les connaître**

